|  |  |
| --- | --- |
| **Palliative Care Services** | **Hafifletici bakım servisleri** |
| Palliative care helps improve the quality of life for someone living with a life limiting illness. | Hafifletici bakım yaşam sınırlayıcı hastalığıolan bir kişinin yaşam kalitesinin gelişmesine yardım eder. |
| Illness may limit what a patient can do, but there are many ways we can help. | Hastalık bir hastanın yapabileceklerini sınırlar, ancak birçok yönden yardımcı olabiliriz. |
| Victoria offers a range of services, from inpatient to homeland community-based care. | Victoria eyaleti hastane yatımlı bakımdan evde ve toplum temelli bakıma kadar bir dizi servis sunar. |
| "Australia has one of the best developed and advanced palliative care services in the world for community hospital and inpatient palliative care services.  But increasingly people are focusing on management of illness as it progresses, chronic disease, non-malignant disease, diseases that need supporting, not only in the hospital sector, but also in the community sector." | Avustralya toplum ve hastane içi hafifletici bakım servisleri konusunda dünyanın en iyi gelişmiş ve ilerlemiş hafifletici bakım servislerinden birine sahiptir. Fakat insanlar artan bir biçimde sadece hastane sektöründe değil, toplum sektöründe de, müzmin hastalıklar, habis olmayan hastalık gibi destek gerektiren hastalıkların yönetimine odaklanıyorlar. |
| "You couldn't wish for better services from anywhere, and the doctors and the nurses at the hospital have been exceptional." | Hiçbir yerde bundan daha iyi bir servis bekleyemezsiniz ve hastanedeki doktorların ve hemşirelerin eşine ender rastlanır. |
| "Services such as Eastern Palliative Care focus on people staying at home as long as possible.  It's our job to provide comprehensive suite of palliative care services to people that have specialist palliative care needs." | Doğu Bölgesi Hafifletici Bakım gibi servisler insanların olabildiğince uzun süre evde kalmasına odaklanmıştır. Uzmanlık gerektiren hafifletici bakım ihtiyacı olan insanlara kapsamlı bir hafifletici bakım servisi sağlamak bizim işimizdir. |
| Palliative care services include at home care, specialist inpatient palliative care, counselling, equipment and aids, volunteer support and hospital care. | Hafifletici bakım servislerinin içine evde bakım, uzmanlık gerektiren hastane yatımlı hafifletici bakım, danışmanlık, donanım ve yardımcı gereçler, gönüllü desteği ve hastane bakımı dahildir. |
| "The fact is that people who have their symptoms well managed by a specialist palliative care team in the community do live longer than those who don't have that same kind of care and that’s been proven in research." | Gerçek şudur ki, belirtileri bir uzman hafifletici bakım ekibi tarafından toplum içinde iyi yönetilen insanlar, benzer bakımı almayanlara oranla daha uzun yaşamaktalar ve bu durum araştırmalarda kanıtlanmıştır. |
| As well as support from health professionals, for many, the primary carer is a family member. | Sağlık profesyonellerinden alınan desteğin yanı sıra birçok kişi için önde gelen bakıcı bir aile üyesidir |
| "And when Dad got sick I’d noticed quite a while beforehand that his health was not quite right.  And that's how I've sort of became Dad's carer." | Babam hastalandığında sağlığının pek iyi olmadığı çok önceden dikkatimi çekmişti. Ve babamın bir nevi bakıcısı olmam işte böyle gerçekleşti. |
| A range of aids is available to help with moving around and other activities of daily living. | Çevrede hareket etmeye ve günlük yaşamın diğer faaliyetlerinde yardımcı olacak bir dizi yardımcı gereçler mevcuttur. |
| "He's got mobility aids to help him and before I just tried to help him the best I can.  And now he's got his new scooter, that’s made things a lot easier for him and me, I suppose." | Şimdi hareket etmesine yardım eden gereçleri var ve daha önce ben ancak elimden geldiği kadarı ile yardım etmeye çalışıyordum. Ve şimdi de, hem onun için hem de benim için birçok şeyi sanırım çok kolaylaştıran yeni bir mobilet aldı. |
| "If you're going up a hill it’s got a little button on it  to give you a bit more power into the back end of the motor,  so that's been very good." | Yokuş yukarı çıkarken motorun arka tarafında biraz daha güç sağlayacak küçük bir düğmesi var, ve bu da çok iyi bir şey. |
| "For carers, I think at some point, as a carer you do need some sort of respite for people you're helping out." | Bakıcılar için, sanırım belli bir noktaya gelindiğinde, yardım ettiğin insanın bakıcısı olarak biraz dinlenmeye ihtiyacın olacaktır. |
| Talk with your palliative care service about support and respite care options. | Hafifletici bakım servisinizle destek ve dinlenme bakımı seçeneklerini konuşun. |
| Palliative care can be involved early in the illness, and at the same time as treatment, such as chemotherapy. | Hafifletici bakım hastalığın başlangıcında ve kemoterapi gibi bir tedavi ile aynı zamanda devreye girebilir. |
| Increasingly, advance care plans are used, where the patient makes it clear in writing the way they want to be treated. | Hasta tedavi şeklini yazılı olarak açıkça belirttiğinde, ön bakım planları giderek artan biçimde kullanılıyor. |
| "I think it's really important that families talk to each other about what their wishes are at the end of life, so if we don't know where someone wants to die or where they want their care to be delivered or who they want involved, there’s a lot of guessing that goes on for families and that adds to the stress. | Sanırım aile bireylerinin birbirleriyle yaşamın sonunda isteklerinin ne olduğu hakkında konuşmaları gerçekten önemlidir, kişinin nerede ölmek istediğini veya bakımlarının nerede yapılmasını veya kimlerin ilgilenmesini istediklerini bilmez isek, aile içinde pek çok tahmin yürütme olur ve bu da stresi artırır. |
| So having those open discussions which can often lead to the development of an advance care plan for people, are really useful discussions to have." | Bu nedenle, çoğunlukla kişiler için ön bakım planı geliştirilmesine yol açacak bu gibi konuları açıkça konuşmak gerçekten yararlıdır. |
| Palliative care services are free or subsidised through Medicare. | Hafifletici bakım servisleri Medicare aracılığı ile ücretsiz veya indirimlidir. |
| However, there may be costs involved for some specialist equipment, medications, and treatments. | Ancak, bazı özel donanım, ilâçlar ve tedaviler için maliyetler söz konusu olabilir. |
| If you do choose private palliative care services, you will need to pay. | Özel sektör hafifletici bakım servislerini seçerseniz ödeme yapmanız gerekecektir. |
| It's best to ask about costs before you make a decision. | Karar vermeden önce maliyetler hakkında bilgi istemek en iyisidir. |
| Victoria offers home-based and specialist inpatient care where clients receive medical, nursing, social, and emotional support. | Victoria, müşterilerin tıbbî, hemşirelik, sosyal ve duygusal destek aldığı, evde ve hastanede uzman bakımı sunmaktadır. |
| "My best advice is to engage early, advocate, push to your healthcare professionals to engage palliative care.  We need to be part of the team early rather than late."  To find out more, make sure you log on to betterhealth.vic.gov.au/palliative. | Benim en iyi tavsiyem erken hareket edip hafifletici bakım konusunda önerileri için sağlık bakım profesyonellerinizle konuşun. Ekipte yer alma konusunda geç kalmadan erken davranmamız gerekmektedir. Daha fazla bilgi için aşağıdaki siteye mutlaka girin: betterhealth.vic.gov.au/palliative. |